

Avrupa Sınırötesi Televizyon Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 7.11.1993 Sayı : 21751)

Kanun No
3915

Kabul Tarihi
4.11.1993

MADDE 1. – Türkiye tarafından 7 Eylül 1992 tarihinde imzalanan “Avrupa Sınırötesi Televizyon Sözleşmesi”nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

AVRUPA SINIRÖTESİ TELEVİZYON SÖZLEŞMESİ ÖNSÖZ

Bu sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi’ne üye devletler ile Avrupa Kültür Sözleşmesi’ne taraf olan diğer Devletler,

Avrupa Konseyi’nin hedefinin, ortak mirasları olan idealleri ve ilkeleri korumak ve gerçekleştirmek üzere, üyeleri arasında daha sıkı bir birliğe ulaşmak olduğunu dikkate alarak,

İnsan onuru ve eşitliğinin, bu ilkelerin temel unsurlarını oluşturduğunu dikkate alarak,

İfade ve haberleşme özgürlüğünün, İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunması’na Dair Sözleşmenin 10. maddesinde belirtildiği gibi, demokratik toplumun temel ilkelerinden birini ve toplumun ilerlemesi, kişinin gelişmesi için temel koşullardan birini oluşturduğunu dikkate alarak,

Yayıncılık politikası için vazgeçilmez bir temel oluşturan, özgür bilgi ve düşünce akışı ile yayıncıların bağımsızlığı ilkelerine bağlılıklarını teyid ederek,

Tüm demokratik gruplar ve siyasi partiler arasında çoğulculuğun ve fırsat eşitliğinin korunması koşuluyla, kültürün gelişmesi ve özgürce kanaat oluşumunda yayıncılığın önemini vurgulayarak,

Bilgi ve iletişim teknolojisindeki sürekli gelişimin, ülke sınırlarına bakılmaksızın, ifade özgürlüğünün ve kaynağı ne olursa olsun bilgi ve düşünceleri ifade etmek, aramak, almak ve paylaşmak hakkının daha ileri götürülmesine hizmet etmesi gereğine inanarak,

Topluma, program hizmetleri arasında daha geniş bir seçme alanı sunmak ve böylece Avrupa mirasını ve bu mirasın görsel-işitsel eserlerinin yaratılmasını geliştirmek isteğiyle ve bu kültürel amaca ulaşabilmek için üstün nitelikte programların üretimi ve dağıtımını artırmak suretiyle toplumun siyasal, eğitim ve kültürel alanlardaki beklentilerine cevap vermeye kararlı olarak,

Hukuki düzenlemenin ortak genel çerçevesini bütünleştirme ihtiyacını dikkate alarak,

Kitle Haberleşme Alanında Avrupa Birinci Bakanlar Konferansı Bildirisi ve 2 no’lu Kararı’nı gözönünde bulundurarak,

Televizyon reklamları, haberleşme alanında kadın erkek eşitliği, radyo ve televizyon alanında uydu kapasitesinin kullanımı ve Avrupa’da görsel-işitsel yapımların gelişimi hususlarında Avrupa Konseyi’nin yürürlükteki tavsiyelerinde yer alan ilkelerin geliştirilmesi arzusu ile,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

BÖLÜM I
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Konu ve Amaç

Bu sözleşme, yayınlarda yer alan program hizmetleri ile ilgilidir. Amaç, taraflar arasında televizyon program hizmetlerinin sınır ötesi yayını ve tekrar yayını kolaylaştırmaktır.

Madde 2.

Tanımlar

Bu sözleşme bakımından,

a) "İletim" televizyon program hizmetlerinin tüm toplum tarafından izlenmesi amacıyla karasal vericiler, kablo veya hangi nitelikte olursa olsun, uydu tarafından şifreli veya şifresiz olarak, yapılan ilk yayını ifade eder. Bu tanım, kişisel isteğe bağlı olarak yapılan haberleşme hizmetlerini kapsamaz..

b) "Yeniden İletim" tüm toplumun izlemesi amacıyla, kullanılan teknik araç ne olursa olsun, yayıncılar tarafından iletilen tam ve değişiklik yapılmamış televizyon program hizmetlerinin veya bu hizmetlerin önemli bölümlerinin, alınması ve aynı anda iletilmesini ifade eder.

c) "Yayıncı" tüm toplum tarafından izlenmek amacıyla televizyon program hizmetlerini oluşturan ve ileten veya bu program hizmetlerini değişiklik yapılmadan ve tam olarak üçüncü kişiler tarafından iletimini sağlayan gerçek veya tüzelkişiyi ifade eder.

d) "Program Hizmeti" belirli bir yayıncı tarafından yukarıdaki paragrafta yeralan, tek bir hizmet içindeki bütün unsurları ifade eder.

e) "Görsel-İşitsel Avrupa Eserleri" yapım veya ortak yapımları, Avrupalı gerçek veya tüzel kişilerin denetimindeki özgün eserleri ifade eder.

f) "Reklam" bir ürün veya hizmetin alım, satım veya kiralanmasını geliştirmek, bir amaç veya düşüncüyü yaymak veya reklâmcının istediği başka etkileri oluşturmak amacıyla, ücret veya benzer bir karşılık ile iletim zamanında reklâmcıya tahsis edilen kamu duyurularını ifade eder.

g) "Programın Desteklenmesi" yayın faaliyetleri veya görsel-işitsel eserlerin üretimi dışında faaliyette bulunan gerçek ve tüzelkişilerin, kendi isimlerini, markalarını veya izlenimlerini geliştirmek amacıyla, doğrudan veya dolaylı olarak bir programın finansmanına katılmalarını ifade eder.

Madde 3

Uygulama Alanı

Bu sözleşme hükümleri, kablo, karasal verici veya uydu ile olsun, taraflardan birini yetki alanındaki teknik araçlarla iletilen veya yeniden iletilen ve birden fazla taraf ülkede doğrudan ya da dolaylı olarak alınan program hizmetlerine uygulanır.

Madde 4

Yayın İzleme ve Yeniden İletim Özgürlüğü

Taraflar, İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerinin Korunması Sözleşmesi'nin 10. maddesi'ne uygun olarak, ifade ve haber alma özgürlüğünü sağlayacak ve yayın izleme özgürlüğünü güvence altına alacak ve bu Sözleşme hükümlerine uygun bulunan program hizmetlerinin kendi toprakları üzerinde yeniden iletimini kısıtlamayacaktır.

Madde 5

İleten Tarafların Yükümlülükleri

1. Her ileten taraf, 3. madde anlamı içinde kendi yetki alanındaki imkân ve teknik ve kuruluşlar tarafından iletilen bütün program hizmetlerinin yetkili organları aracılığı ve uygun vasıtalarla, bu Sözleşme hükümlerine uygun olmasını sağlar.

2. Bu Sözleşme amaçlarını gerçekleştirmek için ileten taraf :

a) Karasal vericilerin kullanılması halinde ilk yayının yapıldığı,

b) Uydu aracılığıyla yayın yapılması halinde :

i. Yayını uyduya gönderildiği,

ii. Yayının bu sözleşmeye taraf olmayan bir ülkeden uyduya gönderilmesi halinde uydu kapasitesi veya frekans kullanımına izin veren,

iii. Yukarıdaki paragraflarda sözü edilen sorumluluğun belirlenememesi halinde, yayıncının ikametgâhının bulunduğu, taraftır.

3. Bu Sözleşmeye taraf olmayan devletlerce iletilen program hizmetlerini, 3. madde anlamı içinde yeniden ileten taraf, ileten taraf sıfatıyla, yetkili organları ve uygun vasıtalarla bu sözleşme hükümlerine uygunluğunu sağlar.

Madde 6

Bilgi Sağlama

1. Yayıncının sorumlulukları, tarafların yetkili makamı tarafından verilen ruhsat veya yapılacak sözleşmede veya diğer hukukî bir belgede açık ve yeterli şekilde belirtilir.

2. Yayıncı ile ilgili bilgiler, istendikleri takdirde verilmek üzere, ileten tarafın yetkili organları tarafından sağlanır. Bu bilgiler en az; yayıncının adı veya unvanı, konumu ve statusü, yasal temsilcisinin adı, sermayesinin bileşimi, yayıncının yaptığı veya yapmayı planladığı program hizmetlerinin finansman niteliği, amacı ve biçimini kapsar.

BÖLÜM II

PROGRAM KONULARI

Madde 7

Yayıncının Sorumlulukları

1. Program hizmetlerinin sunuş ve içerik bakımından bütün unsurları, insan onuruna ve temel insan haklarına saygılı olacaktır.

Program hizmetleri, özellikle :

a) Edebe aykırı olmayacak ve pornografi içermeyecek,

b) Şiddet eğilimini koruklemeyecek veya ırkçı nefret duygularını kışkırtıcı nitelikte olmayacaktır.

2. Gençlerin ve çocukların fiziksel, zihinsel ve ahlaki gelişimini zedeleyebilecek türden program hizmetleri, bunların seyredilebileceği zaman ve saatlerde yayınlanmayacaktır.

3. Yayıncı, haberlerde gerçekler ve olayların doğru olarak sunulmasını sağlayacak ve özgürce kanaat oluşumunu teşvik edecektir.

Madde 8

Cevap Hakkı

1. Her ileten taraf 3. madde anlamı içinde, kendi yetki alanlarındaki kuruluşlar ve teknik vasıtalarla iletilen veya yeniden iletilen programlarla ilgili olarak, milliyetine ve ikamet yerine bakılmaksızın, her gerçek ve tüzel kişinin cevap hakkını veya benzer yasal veya idari yolları arama hakkını kullanma imkânını düzenler. İleten taraf, özellikle, cevap hakkı kullanımının zamanlama ve diğer düzenlemelerinin ve bu hakkın veya benzer yasal veya idari yolların zamanlama ve usuller bakımından etkili biçimde uygulanmasını sağlar.

2. Bu amaçla, program hizmetinden sorumlu yayıncının ismi, yapılan yayınlarda düzenli aralıklarla ve uygun bir şekilde belirtilecektir.

Madde 9

Toplumun Önemli Olaylardan Haberdar Olması

Taraflar, toplum için önem taşıyan bir olayın 3. madde anlamı içinde iletimi veya yeniden iletimi hususundaki inhisari hakların bir yayıncı tarafından kullanılması sonucunda, bir veya daha fazla taraf halkının büyük bir kısmının söz konusu olayı televizyonda izleme fırsatından mahrum edilmemesini sağlayacak hukukî tedbirleri gözden geçirecektir.

Madde 10

Kültürel Hedefler

1. Her ileten taraf, mümkün olan hallerde ve uygun yolları kullanarak, haberlere, spor haberlerine, oyunlara, reklâmlara ve teletext hizmetlerine ayrılmış zamanlar hariç olmak üzere, yayıncıların yayın zamanlarının büyük bir kısmının Avrupa yapımlarına tahsis edilmesini sağlayacaktır. Bu oran, yayıncının izleyici kitlesine karşı haber verme, eğitim, kültür ve eğlendirme sorumlulukları dikkate alınarak ve uygun esaslar öngörülme suretiyle, aşamalı bir biçimde tespit edilir.

2. Yukarıdaki paragrafın uygulanması sırasında, alan ve ileten taraflar arasında bir anlaşmazlığa yol açılırsa, taraflardan birinin isteği üzerine, konu ile ilgili istişari görüş almak üzere, Daimi Komisyona başvurulabilir. Böyle bir anlaşmazlık, 26. maddede öngörülen hakemlik yöntemine sunulmaz.

3. Taraflar, yayıncılar arasında ayırım yapmadan özellikle görsel-işitsel eser üretimi düşük veya konuşulan dili sınırlı olan ülkelerde, en uygun vasıtaları ve yöntemleri kullanarak, Avrupa yapımlarının üretimini ve geliştirilmesini birlikte araştırmayı kabul ederler.

4. Taraflar, bu Sözleşmenin özü olan işbirliği ve karşılıklı yardımlaşma ruhu ile Sözleşmenin 3. maddesinin anlamı içinde, kendi yetki alanlarındaki kuruluşlar veya teknik vasıtalarla iletilen veya yeniden iletilen program hizmetlerinin, basının çoğulculuğuna ve sinema sanayiinin gelişimine karşı bir tehlike oluşturmasını önlemek için gayret sarfedeceklerdir. Hak sahipleri ve yayıncılar arasında aksine bir anlaşma mevcut olmadıkça, sinemalardaki ilk gösterim tarihinden iki yıl geçmeyen hiç bir sinema eseri iletilemez. Bu süre, yayıncının üretimine ortak olduğu sinema eserlerinde bir yıl olacaktır.

BÖLÜM III

REKLAMLAR

Madde 11

Genel İlkeler

1. Bütün reklâmlar, adil ve dürüst olacaktır.

2. Reklâmlar, yanıltıcı ve tüketicilerin çıkarlarına zarar verecek nitelikte olmayacaktır.
3. Çocuklara yönelik ve içinde çocukların kullanıldığı reklâmlarda, onların yararlarına zarar verecek unsurlar bulunmayacak ve çocukların özel duyguları göz önünde tutulacaktır.
4. Reklâmcı, programların içeriğine hiçbir şekilde müdahalede bulunamaz.

Madde 12

Süre

1. Reklâmlar günlük yayın süresinin % 15'ini geçemez. Ancak ürünlerin doğrudan alımı, satımı, kiralanması veya hizmet arzı amacıyla yapılan reklâm türlerinde (Tele-Pazarlama), bu oran spot reklâmların % 15'ini aşmamak şartı ile % 20'ye çıkabilir.
2. Bir saatlik yayın içerisinde spot reklâmlara ayrılan süre % 20'yi aşamaz.
3. Ürünlerin doğrudan alımı, satımı, kiralanması veya hizmet arzı amacıyla yapılan reklam türlerinin yayını günde bir saati geçemez.

Madde 13

Biçim ve Sunuş

1. Reklâmlar görüntü ve ses olarak, program hizmetinin diğer unsurlarından ayrı ve kolaylıkla ayırt edilebilecek biçimde düzenlenir ve ilke olarak, bloklar halinde yayınlanır.
2. Bilinçaltı ile algılanan reklâmlara izin verilmez.
3. Programlarda ürün veya hizmetlerin, reklam amacı taşıyacak biçimde sunulması gibi haksız reklâmlara izin verilmez.
4. Haber veya haber programları düzenli olarak sunan kişilerin görüntü ve seslerine reklâmlarda yer verilemez.

Madde 14

Reklâmların Yerleştirilmesi

1. Reklâmlar, programların arasına yerleştirilecektir. Bu maddenin 2. ve 5. paragraflarına uygun olması şartı ile programın bütünlüğü, değeri ve hak sahiplerinin hakları zedelenmeyecek biçimde bir program için de reklam yerleştirilebilir.
2. Yalnızca, birbirinden bağımsız bölümleri olan programlara veya spor programlarına ve benzer yapıda aralar içeren olay ve gösterilerin devre veya bölüm aralarına reklam yerleştirilebilir.
3. Konulu filmlerin veya televizyon filmlerinin (diziler, belgeseller ve hafif eğlence programları hariç) süreleri 45 dakikadan fazla olması halinde, her 45 dakikalık bölüm için, bir kez olmak üzere, bir reklam kesintisi yapılabilir. İki veya daha fazla 45'er dakikalık bölümden en az 20 dakikadan uzun süreli bölüm için bir ek reklam kesintisine daha izin verilebilir.
4. 2. paragrafta sözü edilen programlar dışındaki programlara yerleştirilmiş reklam aralıkları arasında en az 20 dakika süre bulunmalıdır.
5. Hiçbir dini tören yayınına reklam alınamaz. Otuz dakikadan kısa süreli haber bültenleri ve haber programları, belgeseller, çocuk programları ve dini programlarda reklam yayınlanmaz. Bu gibi programların sürelerinin otuz dakika veya daha fazla olması halinde önceki paragraflardaki hükümler uygulanır.

Madde 15

Belirli Ürünlerin Reklâmları

1. Tütün ürünleri reklâmlarına izin verilmez.

2. Her çeşit alkollü içki reklamları aşağıdaki kurallara uygun olacaktır :

a) Bu reklamlar, özellikle reşit olmayan küçüklere yönelik olmayacak ve alkollü içkilerin tüketimine ilişkin reklamlarda görülenler reşit olmayan bir kişi izlenimi uyandırmayacaktır.

b) Alkol tüketimi fiziksel bir etkinliğe veya araba kullanmaya bağlı olarak sunulmaz.

c) Reklamlarda, alkolün tedavi edici özellikler taşıdığı veya uyarıcı, yatıştırıcı ve özel sorunların çözülmesinde yararı olduğu gibi unsurlara yer verilmez.

d) Reklamlar, aşırı alkol tüketimini teşvik edici biçimde düzenlenmeyecek veya alkol kullanmamayı yahut ılımlı içmeyi olumsuz bir özellik olarak göstermeyecektir.

e) Reklamlar içkiadaki alkol muhtevası konusunda gereksiz ibarelere yer vermeyecektir.

3. İleten taraf ülkesinde sadece reçete ile satışına izin verilen ilaç veya tedavilerin reklamı yapılmayacaktır.

4. Diğer ilaç ve tedavilerin reklamları, dürtüst, gerçeği yansıtan ve doğrulanması mümkün unsurlardan oluşacak ve kişinin zarardan korunma gereklerine uygun olacaktır.

Madde 16

Belirli Bir Ülkeye Yöneltilen Reklamlar

1. Haksız rekabeti ve bir tarafın televizyon sisteminin tehlikeye düşmesini önlemek için, ileten taraf ülke dışında başka bir taraf ülkedeki seyircilere özellikle ve belli bir frekansla yöneltilmiş reklamlar, söz konusu taraf ülkede yürürlükte olan televizyon reklam kurallarına aykırı olamaz.

2. Yukarıdaki paragraf hükümleri, aşağıdaki hallerde :

a) Bir tarafın yetki alanı içerisindeki kuruluşlar veya teknik yollarla yayınlanmış reklamlar ile diğer tarafın yetki alanı içerisindeki kuruluşlar veya teknik yollarla yayınlanmış reklamlar arasında, ilgili kuralların bir farklılık oluşturması halinde,

veya

b) İlgili tarafların bu alanda ikili veya çok taraflı anlaşmalar yapması halinde, uygulanmaz.

BÖLÜM IV

PROGRAM DESTEKLENMESİ

Madde 17

Genel İlkeler

1. Bir program veya dizi program, tamamen veya kısmen mali destek sağladığı takdirde, bu husus programın başında ve/veya sonunda uygun ibarelerle belirtilir.

2. Mali destek veren hiç bir şekilde, yayıncının sorumluluğunu ve bağımsızlığını etkileyecek biçimde programın içeriği ve yayınlanış biçimine, müdahale edemez.

3. Desteklenen programlarda, mali destek veren veya üçüncü bir kişiye ait mal ve hizmetlere atıfta bulunularak, bunların alınması, satılması veya kiralanması teşvik edilemez.

Madde 18

Yasaklanan Mali Destek

1. 15. madde ile reklamları yasaklanmış olan mal ve hizmetlerin üretimi veya satışını yapan özel veya tüzelkişiler, programlara mali destek sağlayamaz.

3915

4.11.1993

2 Haber ve haber programların desteklenmesine izin verilmez

BOLUM V

KARŞILIKLI YARDIMLAŞMA

Madde 19

Taraflar Arasında İşbirliği

1 Bu Sözleşmenin uygulanması için taraflar birbirlerine yardımda bulunmayı taahhut ederler

2 Bu amaçla

a) Her Âkit Devlet, tayin edeceği bir veya daha fazla yetkili makamın ism ve adreslerini onama, kabul veya katılma belgelerini sundukları sırada Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirir

b) Birden fazla yetkili makam belirlemiş olan her Âkit Devlet, bu makamların yetki alanlarına (a) paragrafında ongorülen bildirimde açıklayacaktır

3 Bir tarafça görevlendirilen yetkili makam

a) Bu Sözleşmenin 6 maddesinin 2 paragrafında ongorülen bilgileri sağlar

b) Başka bir tarafın yetkili makamı tarafından istenebilecek, iç mevzuat veya bu Sözleşme hükümlerinin kendi ülkesinde uygulanma esasları hakkındaki bilgiyi ilgili tarafa ulaştırır

c) Bu Sözleşmenin uygulanmasını sağlayacak etkili tedbirlerin etkinliğini artırmak amacı ile diğer tarafların yetkili makamları ile işbirliği yapar

d) Başka bir taraf yetkili makamı, bu Sözleşmenin uygulanması ile ilgili olarak dikkat çekilen bir güçlüğü inceler

BOLUM VI

DAIMI KOMİSYON

Madde 20

Daimi Komisyon

1 Bu Sözleşmenin amaçları çerçevesinde bir Daimi Komisyon oluşturulur

2 Her taraf, Daimi komisyonda bir veya daha fazla delege ile temsil edilebilir Her delegasyonun bir oy hakkı vardır Avrupa Ekonomik Topluluğu kendi uzmanlık alanına giren konularda, kendisine üye devletlerden, bu Sözleşmeye taraf olanların sayısı kadar bir oy hakkını kullanabilir Ancak ilgili üye devletler kendi oy haklarını munferit olarak kullandıkları takdirde Avrupa Ekonomik Topluluğu, Avrupa Ekonomik Topluluğu oy hakkını kullandığında ise üye devletler bu hakkı kullanamayacaktır

3 Bu Sözleşmeye taraf olmayan 29 maddenin 1 paragrafında sozu edilen her Devlet, Daimi Komisyonda bir gözlemci ile temsil edilebilir

4 Daimi Komisyon, görevlerini yerine getirebilmek için uzmanların tavsiyelerine başvurabilir Daimi Komisyon kendi girişimi ile veya ilgili kuruluşun isteği üzerine, herhangi bir ulusal veya uluslararası veya hükümet veya hükümet dışı kuruluşları, bu Sözleşme kapsamındaki teknik bir alanda temayuz etmiş gözlemcileri bir toplantının tumunde veya bir kısmında bulunmak üzere, davet edebilir Bu gibi uzmanların veya kuruluşların bir toplantıya davet edilmelerine ilişkin karar, Daimi Komisyon üyelerinin dorte uçunun oyu ile alınır

5 Daimi Komisyon Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'nin çağrısı ile toplanır İlk toplantı bu Sözleşmenin yururluğ e girmesinden itibaren altı ay içersinde yapılır Daha sonra tarafların 1/3'nun

veya Avrupa Konseyi Bakanlar Kurulu'nun isteği üzerine veya 23. maddenin 2. paragrafı hükümlerine uygun olarak Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'nin isteği ile veya 21. maddenin (c) ve 25. maddenin 2. paragrafı hükümlerine uygun olarak bir veya daha fazla tarafın isteği üzerine toplantı yapılır.

6. Tarafların çoğunluğu Daimi Komisyonun toplantı nisabını oluşturur.

7. Daimi Komisyon kararları, 4. paragraf ve 23. maddenin 3. fıkrası hükümlerine uygun şekilde mevcut üye sayısının 3/4 çoğunluğu ile alınır.

8. Daimi Komisyon, çalışma esaslarını bu Sözleşme hükümlerine bağlı kalmak kaydıyla kendisi belirler.

Madde 21

Daimi Komisyonun Görevleri

Daimi Komisyon, bu Sözleşmenin uygulanmasını takip ile sorumludur.

Buna göre :

a) Taraflara sözleşmenin uygulanmasına ilişkin tavsiyelerde bulunur.

b) Gerektiğinde Sözleşmede değişiklik yapılmasını teklif eder ve 23. madde hükümlerine uygun şekilde yapılan değişiklik tekliflerini inceler.

c) Bir veya daha fazla tarafın isteği üzerine, Sözleşmenin yorumlanmasından doğan sorunları inceler.

d) 25. madde hükümlerine göre çıkabilecek güçlüğü dostça çözümlmek için gerekli bütün gayreti sarfeder.

e) 29 maddenin 1. fıkrasında belirtilenlerin dışında kalan Devletlerin bu Sözleşmeye katılmaya davet edilmesi için Bakanlar Kurulu'na tavsiyede bulunur.

Madde 22

Daimi Komisyonun Raporları

Daimi Komisyon her toplantıdan sonra taraflara ve Avrupa Konseyi Bakanlar Kurulu'na görüşülen konular ve alınan kararlar hakkında bir rapor sunar.

BÖLÜM VII

DEĞİŞİKLİKLER

Madde 23

Değişiklikler

1. Taraflardan herhangi biri bu Sözleşmede değişiklik yapılmasını teklif edebilir.

2. Değişiklik teklifleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterliği'ne bildirilir. Genel Sekreter, teklifi Avrupa Konseyi üyesi Devletlere, Avrupa Kültür Anlaşmasına taraf Devletlere, Avrupa Ekonomik Topluluğu'na ve 30. madde hükmüne uygun olarak bu Sözleşmeye katılmaya davet edilmiş veya katılmış olan Avrupa Konseyi üyesi olmayan Devletlere bildirilir. Teklifin bildirilmesinden itibaren iki ay içinde Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Daimi Komisyonu toplantıya çağırır.

3. Daimi Komisyon, değişiklik tekliflerini inceler ve Daimi Komisyon üyelerinin 3/4 çoğunluğu ile kabul edilen teklifi Bakanlar Kurulu'nun onayına sunar. Onaydan sonra belge tarafların kabulüne sunulur.

4. Değişiklikler, bütün tarafların Genel Sekretere kabul bildirimlerini yaptıkları tarihten itibaren otuz gün sonra yürürlüğe girer.

Bölüm VIII

SÖZLEŞMENİN İHLALİ İDDİALARI

Madde 24

Sözleşmenin İhlali İddiaları

1. Taraflardan biri bu Sözleşmenin ihlal edildiğini gördüğünde, ileten tarafa ihlal iddiasını bildirecek ve taraflar 19. 25. ve 26. madde hükümlerini esas alarak sorunu birlikte çözmeye çalışacaklardır.

2. İhlâl iddiasının önemli toplumsal sorunlar yaratabilecek ciddiyet ve ağırlıkta olması ve Sözleşmenin 7. maddesinin 1. ve 2. paragrafları, 12. maddesi, 13. maddesinin 1. paragrafı, 14. maddesi, 15. maddesinin 1. veya 3. paragrafı ile ilgili bulunması ve durumun ilgili tarafa bildirilmesinden sonra iki hafta daha devam etmesi halinde, alıcı taraf iddia konusu programın yeniden iletimini geçici olarak durdurabilir.

3. 4. paragrafta öngörülen haller dışındaki diğer bütün ihlâl iddialarında durumun bildirilmesini takip eden sekiz ay içinde iddia konusunun devam etmesi halinde, alıcı taraf söz konusu programın yeniden iletimini geçici olarak durdurabilir.

4. 7. maddenin 3. fıkrası ile, 8., 9. ve 10. madde kapsamına giren ihlâl iddialarında, yeniden iletimin geçici olarak durdurulmasına izin verilmez.

Bölüm IX

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Madde 25

Uzlaşma

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasından doğan güçlüklerin dostça çözümlenmesi için gayret sarfedilecektir.

2. İlgili taraflardan biri itiraz etmediği takdirde, sorun Daimi Komisyon tarafından incelenebilir. Daimi Komisyon soruna hızlı ve tatmin edici bir çözüm getirmek ve gerektiğinde konuyla ilgili istişari görüş bildirmek üzere ilgili taraflara yardım eder.

3. İlgili taraflar, Daimi Komisyonun yukarıdaki paragrafta öngörülen görevini yerine getirebilmesi için gerekli bütün bilgi ve kolaylıkları gecikmeden sağlamayı taahhüt ederler.

Madde 26

Hakemlik

1. İlgili taraflar, 25. madde çerçevesinde aralarındaki uyuşmazlığı çözümleyemedikleri takdirde, tarafların ortak anlaşmaları ile sorunu bu Sözleşme ekinde öngörülen esaslara uygun olarak, hakem huzuruna getirdiği sorunun uzlaşma yolu ile çözümü için yapılan ilk başvuruyu takip eden altı ay içinde böyle bir anlaşmaya varılmadığı takdirde, anlaşmazlık taraflardan birinin isteği üzerine hakeme sunulabilir.

2. Taraflardan biri, her zaman, diğer tarafın aynı yükümlülüğü kabul ettiğine dair özel bir anlaşma aramaksızın, bu Sözleşme ekinde öngörülen hakemlik yöntemini zorunlu olarak tanıdığıı bildirebilir.

Bolum X
DIĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALAR VE DUZENLEMELER
VE TARAFLARIN IÇ HUKUKU

Madde 27

Diğer Uluslararası Anlaşma ve Duzenlemeler

1 Avrupa Ekonomik Topluluğu uyesi taraflar, kendi aralarındaki ilişkelerde, bu Sozleşme ile getirilen kurallara değil, Topluluk kurallarına tabı olacaklardır. Ancak ilgili konuda Topluluk mevzuatı mevcut değilse bu Sozleşme hukumleri uygulanır.

2 Bu Sozleşmede bulunan hiçbir hukum, tarafların bu Sozleşme hukumlerini veya uygulama alanını tamamlayan veya genişleten uluslararası andlaşmalar yapmasını engellemez.

3 İkılı andlaşmalar durumunda, bu andlaşmalar, diğer tarafların bu Sozleşmeden doğan hakları veya yukumluluklerinin yerine getirilmesini engellemediği surece, bu Sozleşme ikılı andlaşmalardan doğan hak ve yukumlulukleri değiştirmez.

Madde 28

Bu Sozleşme ile Tarafların Iç Hukuku
Arasındaki İlişki

Bu Sozleşmede yer alan hiçbir hukum, tarafların, 3 madde anlamı içinde kendi yetki alanlarındaki teknik imkân ve kuruluşlarla iletlen program hizmetlerine daha katı ve ayrıntılı kurallar uygulamasını engellemez.

Bolum XI

SON HUKUMLER

Madde 29

İmza ve Yururluk

1 Bu Sozleşme, Avrupa Konseyi'ne üye olan Devletlerin, Avrupa Kultur Andlaşmasına taraf olan Devletlerin ve Avrupa Ekonomik Topluluğu'nun imzasına açılacaktır. Sozleşmenin onaylanması, uygun bulunması veya kabulü gerekir. Onaylama, kabul veya uygun bulma belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne sunulur.

2 Bu Sozleşme en az beş Avrupa Konseyi uyesi olan yedi Devletin, yukarıdaki paragraf hukumüne uygun olarak, bu Sozleşme ile bağlanmak konusundaki iradelerini açıklamasından sonra geçecek uç aylık donemi izleyen ayın ilk günü yururluğe girer.

3 Herhangi bir devlet, imza sırasında veya sonrasında, bu Sozleşmenin kendisi için yururluğe girmesinden önceki herhangi bir tarihte Sozleşmeyi geçici olarak uygulayacağını bildirebilir.

4 Bu Sozleşme, Sozleşme ile bağlanma iradesini sonradan açıklayan, birinci paragraf çerçevesindeki Devletler veya Avrupa Ekonomik Topluluğu kabul, onaylama veya uygun bulma belgelerinin verilmesinden sonra geçecek uç aylık donemi izleyen ayın ilk günü yururluğe girer.

Madde 30

Üye Olmayan Devletlerin Katılması

1 Bu Sozleşmenin yururluğe girmesinden sonra, Avrupa Konseyi Bakanlar Kurulu, Sozleşmeye taraf olan Devletlerin görüşünü de alarak, diğer Devletleri bu Sozleşmeye katılmaya çağırabilir. Bakanlar Kurulu, bu kararı Avrupa Konseyi Statüsü'nün 20 maddesi (d) bendinde öngörülen çoğunlukla ve Kurulda bulunan Âkıt Devlet temsilcilerinin oybirliğiyle alır.

3915

4.11.1993

2 Katılan Devletler için, bu Sözleşme, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne verilmesinden sonraki üç aylık donemi takip eden ayın ilk günü yururluğe girer

Madde 31

Sozleşmenin Geçerli Olacağı Toprakların Tayını

1 Her Devlet, sozleşmenin imzalanması sırasında veya onama, kabul veya uygun bulma belgelerini sunarken, bu Sozleşmenin geçerli olacağı egemenliği altındaki toprak veya toprakları tayin edebilir

2 Her Devlet daha sonraki bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapacağı bir bildirimle, Sozleşmenin uygulama alanını, başka toprakları kapsayacak şekilde genişletebilir Bu topraklar için Sozleşme, bildirim Genel Sekreterliğe ulaşmasından sonra geçecek üç aylık donemi izleyen ayın ilk günü yururluğe girer

3 Sozleşmenin geçerli olacağı toprak veya topraklar konusunda 1 ve 2 paragraf hükümlerine göre yapılmış olan bir açıklama, daha sonra Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir bildirimle geri alınabilir Geri alma bu bildirim Genel Sekretere ulaşmasından sonra geçecek üç aylık donemi izleyen ayın ilk gününde geçerli olur

Madde 32

Çekinceler

1 Sozleşmenin imzası veya kabul, onaylama, uygun bulma veya katılma belgesinin sunulması sırasında,

a) Her Devlet, bu Sozleşmenin 15 maddesinin 2 paragrafı kapsamına giren alkollü içki reklamlarını içeren programların iç mevzuatıyla çalışması halinde kendi toprakları üzerinde yeniden iletimini kısıtlama hakkını saklı tuttuğunu beyan edebilir

b) Birleşik Krallık, kendi topraklarında, küresel araçlarla yayın yapan Bağımsız Yayın Kuruluşunun puro ve pipo tutunu reklamları için, 15 maddenin 1 paragrafı kapsamındaki tutun ürününün reklâmının yasaklanması yukumluluğunu yerine getirmeme hakkını saklı tuttuğunu beyan edebilir

Bunların dışında çekince ileri surulemez

2 Yukarıdaki paragraf hükümleri çerçevesinde çekince ileri surulmesine itiraz edilmez

3 1 paragraf hukmu çerçevesinde, çekince koyan her Âkit Devlet, Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir bildirimle bu çekinceyi tumuyle veya kısmen geri alabilir Bu geri alma soz konusu bildirim Genel Sekretere ulaştığı tarihten itibaren geçerli olur

4 Bu Sozleşmenin bir hukmüne çekince koyan taraf aynı hukmun diğer bir ulke tarafından uygulanmasını isteyemez Ancak kısmı veya şartlı bir çekince soz konusu ise hukmun kendi kabul ettiği ölçüde uygulanmasını isteyebilir

Madde 33

Sozleşmeden Çekilme

1 Taraflar istedikleri zaman Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir ihbarla, bu Sozleşmeden çekilebilir

2 Bu çekilme Genel Sekretere yapılan ihbarın tebellüğünden sonra geçecek altı aylık donemi izleyen ayın ilk günü geçerlik kazanır

Madde 34

Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri,

- a) İmzaları,
- b) Onama, kabul, uygun bulma ve katılma belgesini,
- c) Sözleşmenin 29, 30 ve 31. maddeleri hükümlerine göre yeni yürürlük tarihlerini,
- d) 22. madde hükmüne göre hazırlanan raporları,
- e) Bu Sözleşme ile ilgili kanun, bildiri, ihbar ve her türlü yazışmayı,

Avrupa Konseyi'ne üye Devletlere, Avrupa Kültür Sözleşmesi'ne taraf diğer Devletlere, Avrupa Ekonomik Topluluğuna ve bu Sözleşmeye katılmış olan veya katılmaları için çağrıda bulunan Devletlere bildirecektir.

Bu Sözleşmeyi aşağıda isimleri bulunan yetkililer imzalamışlardır.

Strasbourg'da 5 Mayıs 1989 günü, İngilizce ve Fransızca, her iki dil eşit şekilde geçerli olarak hazırlanan tek metin, Avrupa Konseyi arşivinde muhafaza edilecektir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Avrupa Konseyi üyesi Devletlere, Avrupa Kültür Sözleşmesi'ne taraf diğer Devletlere, Avrupa Ekonomik Topluluğu'na ve bu Sözleşmeye katılmaya davet edilen diğer Devletlere Sözleşmenin onaylı kopyalarını gönderecektir.

Avusturya Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Alois MOCK

Belçika Krallığı Hükümeti Adına :

Kıbrıs Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Danimarka Krallığı Hükümeti Adına :

Finlandiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Yunan Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

İzlanda Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

İrlanda Hükümeti Adına :

İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Gianni DE MICHELIS

Lihtenştayn Prensiği Hükümeti Adına : Hans BRUNHART

Lüksemburg Hükümeti Adına : Jacques F. POOS

Malta Hükümeti Adına :

Hollanda Krallığı Hükümeti Adına : Hans van den BROEK

Norveç Krallığı Hükümeti Adına : Thorvald STOLTENBERG

Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Joao de DEUS FINHEIRO

San Marino Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Gabriele GATTI

İspanya Krallığı Hükümeti Adına : Francisso FERNANDEZ ORDONEZ

İsveç Krallığı Hükümeti Adına : Anita GRADIN

İsviçre Konfederasyonu Hükümeti Adına : René FELBER

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Büyük Britanya Birleşik Krallığı ve Kuzey İrlanda Hükümeti Adına : Sir Geoffrey HOWE

3915

4.11.1993

Vatikan Adına :

Yugoslavya Federal Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Adına :

Avrupa Ekonomik Topluluğu Adına :

Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Miklos NEMETH

Polonya Halk Cumhuriyeti Hükümeti Adına : Kłysztof SKUBISZEWSKI

EK

HAKEMLİK

1. Hakemlik istemi, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirilir. Bu bildirimde, uyuşmazlık tarafının adı ve uyuşmazlığın konusuna yer verilir. Genel Sekreter, bu şekilde kendisine ulaşan bilgileri, Sözleşmeye taraf olan tüm Devletlere iletir.

2. Uyuşmazlık tarafı Devletlerden biri Avrupa Ekonomik topluluğu üyesi ise, bu sonuncusu da bir taraf olduğuna göre, hakemlik istemi, hem üye Devlete, hem de Topluluğa gönderilecek, talebin kendilerine ulaşmasını takiben bir ay içinde, üye Devlet ve Topluluk beraberce, Genel Sekretere, uyuşmazlık tarafının üye Devlet veya Topluluk ya da üye Devlet ve Topluluk olacağı konusunda bildirimde bulunacaklardır. Anılan zaman süresi içinde böyle bir bildirim yapılmaması halinde Hakemlik müessesesinin kuruluşu ve çalışma yöntemlerine ilişkin hükümlerin uygulanması bakımından, üye Devlet ve Topluluk uyuşmazlığa tek ve aynı taraf olarak kabul edilecektir. Aynı kural, üye Devletin ve Topluluğun uyuşmazlığa birlikte taraf oldukları hususunda bildirimde buldukları takdirde de geçerli olacaktır. Bu paragrafta öngörülen durumlarda, 4. paragrafın birinci cümlesinde belirtilen bir aylık süre sınırlaması iki aya uzatılır.

3. Hakem Kurulu üç üyeden oluşur. Davaya taraflardan her biri bir hakem atayacaktır. Bu şekilde atanan iki yargıç tarafından uygun bulunacak üçüncü hakem, Kurulun Başkanı olacaktır. Bu üçüncü yargıcın, uyuşmazlık tarafından birinin tabiiyetinde veya taraflardan birinin ülkesinde ikametgâhı bulunmayacak veya taraflardan birini hizmetinde veya daha önce başka bir yetkiyle aynı olayla hiç bir şekilde ilgilenmiş olmayacaktır.

4. Taraflardan biri, Genel Sekreterin isteğinden sonra bir ay içinde hakem atamadığı takdirde, bu Hakem diğer tarafın isteği üzerine Avrupa İnsan Hakları Divanı Başkanı tarafından bir aylık ek süre içinde atanır. Divan Başkanı, bu girişimde bulunamayacak durumda veya uyuşmazlığa taraf Devletlerden birinin vatandaşı ise, bu atama, Divanın taraf Devletlerden birinin vatandaşı olmayan en yaşlı üyesi tarafından yapılır. Aynı yöntem, ikinci yargıcın atanmasını izleyen bir ay içinde Kurul Başkanının belirlenememesi halinde de geçerlidir.

5. 3. ve 4. paragrafın hükümleri, boşalan hakemliğin doldurulması için de uygulanır.

6. İki veya daha fazla taraf, anlaşmaları halinde, ilgilendikleri bir dava için ortaklaşa tek bir hakem atarlar.

7. Uyuşmazlığın tarafları ve Daimi Komisyon, Hakem Kurulunun görevini en etkili şekilde yapılabilmesi için gerekli tüm kolaylıkları sağlar.

8. Hakem Kurulu, kendi çalışma kurallarını belirler. Kararlar üye sayısının çoğunluğu ile alınır. Kararları kesin ve bağlayıcıdır.

9. Hakem Kurulunun kararları, bu Sözleşmenin bütün taraflarına iletilmek üzere Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirilir.

10. Uyuşmazlığa taraf her Devlet, kendi atadığı Hakemin harcamalarını karşılayacaktır. Diğer Hakemin harcamaları ile hakemliğe ilişkin diğer harcamalar, taraflarca eşit olarak paylaşılar.

3915

4.11.1993

BU KANUNA AIT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
37	116	83
38	128	386
	129	473-480
	130	599:601
41	19	413-414
42	21	265
	23	523.526
	24	547:549,558,664 669

I – Gerekçeli 357 S Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 129 uncu Birleşim tutanağına bağlıdır.

II. – Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışişleri Komisyonu görüşmüştür.

III. – Esas No. : 1/563